

Jøtul I 400

Jøtul I 400

PL - Instrukcja montażu i dane techniczne
Rysunki

2
6



PL - Przed użyciem prosimy dokładnie przeczytać instrukcje ogólnego użytkowania oraz obsługi.


JØTUL®

Instrukcje załączone do produktu należy przechowywać przez cały okres użytkowania produktu.

Spis treści


Instrukcja montażu z danymi technicznym

1.0 Zgodność z przepisami	2
2.0 Dane techniczne	2
3.0 Montaż	3
4.0 Obsługa	5
5.0 Wyposażenie opcjonalne	5
Rysunki	6

Spis treści

Instrukcja użytkowania i obsługi

6.0 Środki bezpieczeństwa	2
7.0 Wybór opału	2
8.0 Użytkowanie	2
9.0 Obsługa	3
10.0 Problemy - rozwiązywanie	4

Product: Jøtul Room heater for solid fuel			
			
Standby id	.....	.....	.....
Minimum distance to adjacent combustible materials	.....	.....	.....
Minimum distance to adjacent combustible materials	.....	.....	.....
Emission of CO in combustion products	.....	.....	.....
Flue gas temperature	.....	.....	.....
Normal heat output	.....	.....	.....
Efficiency	.....	.....	.....
Operational range	.....	.....	.....
Fuel type	.....	.....	.....
Operational type	.....	.....	.....
The appliance can be used in a shared flue.			
Country	Classification	Certificate number	Approved by
Norway	ASse 11		
Sweden	202	SP	SP Sveriges Provnings- och Forskningsinstitut AB
EU	Intermittent 1	EN	SP Swedish National Testing and Research Institute
Follow user's instructions. Use only recommended fuel. Montage- und Bedienungsanleitung beachten. Verwenden Sie nur empfohlene Brennstoffe. Respectez les consignes d'utilisation. Utilisez uniquement les combustibles recommandés.			
Serial no. Y-xxxx, Year 200x			
Manufactured by: Jøtul AS POB 1441 N-1602 F redrikstad Norway			

Na każdym z naszych produktów widnieje etykieta pokazująca numer seryjny oraz rok. Numer ten należy wpisać w miejscu wskazanym w instrukcji obsługi. Numer ten należy podać przy każdym kontakcie ze sklepem lub firmą Jøtul

Numer seryjny

1.0 Zgodność z przepisami

Montaż kominka należy wykonać zgodnie z kodeksami oraz przepisami obowiązującymi w danym kraju.

W trakcie montażu urządzenia należy przestrzegać wszelkich przepisów lokalnych, jak również przepisów odnoszących się do norm państwowych lub europejskich.

Doproduktu dołączono instrukcję montażu z danymi technicznymi oraz instrukcję ogólnego użytkowania oraz obsługi. Instalację można użytkować wyłącznie po kontroli przeprowadzonej przez uprawnionego kontrolera.

Tabliczka z danymi produktu wykonana z materiału żaroodpornego przytwierdzona jest do produktu. Tabliczka ta zawiera informacje dotyczące identyfikacji oraz dokumentacji produktu.

2.0 Dane techniczne

Materiał	żeliwo
Wykończenie	farba czarna lub szara
Opał:	drewno
Długość polana:	40 cm
Zakres działania:	3,7-9,0 kW
Podłączenie:	górne
Średnica rury dymnej:	Ø 150 mm / min. 177 cm ² przekroju

Średnica dopływu powietrza zewnętrznego:	Aluflex - Ø 100 mm
Przybliżona waga:	
- Panorama / Harmony:	ok. 125 kg
- FL Flat:	ok. 110 kg

Wyposażenie opcjonalne:	zestaw do podłączenia powietrza zewnętrznego do spalania, popielnik, górna i dolna maskownica, płaski dzwon podłączeniowy
-------------------------	---

Wymiary i odległości:	patrz rys. 1
-----------------------	--------------

Dane techniczne zgodnie z EN 13229

Znamionowa moc grzewcza:	6,0 kW
Przepływ masy gazów spalinowych:	7,3 g/s
Zalecany ciąg kominowy:	12 Pa
Wydajność:	74% @ 6,0 kW
Emisja CO (13% O ₂):	0,19%
Temperatura gazów spalinowych:	259° C

Zużycie drewna

Jøtul I 400 posiada znamionową moc grzewczą 6,0 kW. Zużycie drewna przy znamionowym wypromieniowaniu ciepła: ok. 1,9 kg/h. Innym ważnym czynnikiem właściwego zużycia opału jest odpowiednia długość polan. Prawidłowy rozmiar polan to:

Drewno do rozpałki:

Długość: 20-30 cm
Średnica: 2-5 cm
Ilość: 6-8 sztuk

Drewno opałowe:

Długość: ok. 30 cm
Średnica: ok. 8 cm
Odstępy dodawania drewna: mniej więcej co 50 minut
Waga: ok. 1,6 kg
Ilość: 3 sztuki

Moc nominalną osiąga się, kiedy dopływ powietrza do spalania jest otwarty w ok. 40% (rys. 4 A).

3.0 Montaż

3.1 Podłoga

Nośność podłoża

Nośność podłoża (podłogi) należy dostosować do parametrów kominka. Por. «2.0 Dane techniczne» w zakresie specyfikacji dot. wagi.

Ochrona podłogi przed zapaleniem

Kominki serii Jøtul I 400 posiadają na spodzie osłonę ciepłochronną, chroniącą podłogę przed promieniowaniem. Produkty te posiadają wbudowaną osłonę ciepłochronną i dlatego mogą być stawiane bezpośrednio na drewnianych podłogach zabezpieczonych blachą podłogową min. 0,9 mm grubości lub innym niepalnym materiałem, ma powierzchnię pokrywającą się z obrysem obudowy kominka.

Zaleca się, aby podłoga, która nie jest przymocowana do podłoża – tzw. podłoga pływająca – została usunięta podczas instalacji. Wszelkie materiały pokrywające podłogę, wykonane z materiałów łatwopalnych, takich jak linoleum, dywany itd. należy usunąć spod blachy podłogowej.

Wymagania dotyczące zabezpieczenia podłóg łatwopalnych przed kominkiem (patrz rys. 2)

Palna podłoga przed kominkiem musi być zabezpieczona blachą o grubości min. 0,9 mm lub innym niepalnym materiałem.

Przednia płyta ochronna musi być wykonana zgodnie z przepisami prawa krajowego.

W sprawie ograniczeń oraz wymogów dotyczących instalacji prosimy o kontakt z miejscowymi władzami budowlanymi.

3.2 Ściany

Odległość od ściany z materiału palnego – por. rys. 1

Wymagana izolacja ściany wełną mineralną gr. 50 mm (120 kg/m³) z folią aluminiową od strony wkładu kominkowego lub min. 30 mm kominkową płytą izolacyjną (pytaj u swego sprzedawcy).

Odległość od ściany z materiału palnego chronionych murem ogniowym – por. rys. 1

Wymagania dla ściany ogniowej

Ściana ogniowa musi posiadać grubość min. 100 mm i być wykonana z cegły, betonu lub lekkiego betonu. Inne materiały i struktury mogą być stosowane z odpowiednią dokumentacją, oraz spełniać muszą wymogi norm krajowych.

Odległość od ściany z materiału niepalnego – por. rys. 1

Pojęcie „ściana z niepalnego materiału” należy rozumieć jako nienośną ścianę wykonaną z cegły lub betonu.

Wymagania dla obudowy kominkowej

Obudowa kominkowa musi być wykonana z niepalnych materiałów.

Uwaga: Cała tylna ściana znajdująca się w obrysie zabudowy kominkowej i inne powierzchnie przylegające do niej, wykonane z materiałów palnych muszą być izolowane np. murem ogniowym.

Jeżeli zabudowa kominka sięga stropu wykonanego z materiałów palnych, to należy wykonać dodatkową izolowaną komorę oraz zamontować kratki rozprężające w górnej jej części w celu ochrony stropu przed wpływem temperatury.

Przykładowe materiały:

Wełna mineralna grubości 100 mm na płycie stalowej o grubości min. 0,9 mm.

Upewnijcie się Państwo, że w górnej części znajduje się otwór wentylacyjny o powierzchni czynnej min. 5 cm² - patrz rys. 2

3.3 Cyrkulacja powietrza (rys.2)

Wokół wkładu kominkowego musi być zapewniony cyrkulacja powietrza. Jest bardzo ważne, aby nie zakłócić swobodnego przepływu pomiędzy dolnym wlotem chłodnego powietrza a górnym wylotem powietrza ogrzanego.

Minimalna powierzchnia czynna otworów powinna wynosić:
doprowadzających chłodne powietrze - 500 cm²
odprowadzających ogrzane powietrze - 750 cm²

Wartości te gwarantują, że wkład kominkowy nie będzie poddawany nadmiernemu działaniu wysokich temperatur, a pomieszczenia będą ogrzewane optymalnie.

Słabo wentylowane budynki wymagają dostarczenia odpowiedniej ilości powietrza do spalania w okolice paleniska. Kanał doprowadzający powietrze zewnętrzne w obrębie obudowy kominkowej musi być wykonany z materiałów niepalnych.

Do wkładu Jøtul I 400 można doprowadzić powietrze do spalania z zewnątrz budynku przy pomocy dodatkowego zestawu montażowego

3.4 Strop

Jeżeli górna powierzchnia zabudowy wkładu Jøtul I 400 będzie otwarta, należy zachować min. 400 mm odległość pomiędzy nią, a stropem wykonanym z palnych materiałów.

3.5 Komin i rury podłączeniowe

- Wkład kominkowy należy podłączyć do kanału dymowego za pomocą rur podłączeniowych przeznaczonych do podłączeń palenisk na paliwa stałe zgodnie ze specyfikacją w „2.0 Dane techniczne”.
- Powierzchnia przekroju poprzecznego kanału dymowego musi być co najmniej równa powierzchni przekroju poprzecznego wylotu spalni zgodnie ze specyfikacją w „2.0 Dane techniczne”.
- Można podłączyć więcej palenisk na paliwa stałe do tego samego kanału dymowego, jeżeli zezwalają na to przepisy lokalne oraz przekrój kanału dymowego jest odpowiedni.
- Podłączenie do kominu musi być zgodne z instrukcją podłączeń dla tego typu kominów.
- Przed wykonaniem otworów podłączeniowych w kominie, należy przeprowadzić test montażowy w celu wyznaczenia miejsca podłączenia. Minimalne wymiary podłączenia pokazane są na rys. 1.
- Sprawdź czy przewód kominowy na całej swojej długości jest skierowany ku górze aż do połączenia z kominem.
- By umożliwić późniejsze usuwanie sadzy z rur podłączeniowych zastosuj kolana z otworem rewizyjnym.

Zwróć uwagę, aby połączenia były elastyczne, tzn. nie mogą być ciasno spasowane. Pozwala to uniknąć powstawaniu pęknięć.

WAŻNE! Prawidłowe i szczelne podłączenie jest istotne dla prawidłowego funkcjonowania produktu.

Ciągar nie może być przeniesiony z konstrukcji obudowy kominka na komin. Struktura kominka nie może utrudniać ruchów kominu i nie może ona być przymocowana do kominu.

By uzyskać zalecany ciąg w kominie patrz „2.0 Dane techniczne”. Jeśli ciąg jest zbyt silny, należy zainstalować szyber przewodu kominowego by zmniejszyć tenże ciąg.

Uwaga! Przed rozpoczęciem montażu sprawdź, czy komin nie posiada żadnych uszkodzeń. Produkt jest ciężki! Należy podnosić oraz montować komin z pomocą innych osób.

3.1 Przed montażem

1. Produkt standardowy dostarczony jest w jednej paczce.
2. Przed montażem należy wyjąć z wnętrza komory paleniskowej karton zawierający elementy podłączeniowe oraz „dzwon dymowy” i listwę paleniskową. Następnie usuń przewód powietrzny (rys. 4D), półkę dymową (rys. 5B), i dopalającą (rys. 5A), boczne i tylną płytę wewnętrzną (rys. 4E).

Montaż

1. Zdemontuj boczną blachę konwekcyjną odkręcając z każdej strony komory spalania dwie śruby M8×20mm (rys. 3A).
2. Ostrożnie ułóż wkład na jego tylnej ścianie. By uniknąć uszkodzeń podłogi zalecamy podłożenie kartonu, który pozostał nam po wypakowaniu produktu.
3. Usuń śruby M8×20mm które przytwierdzają dwie boczne nogi do komory spalania.
4. Dostosuj długość bocznych nóg za pomocą śruby, którą należy zamocować w górnej części nóg (rys. 7A).
5. Obróć produkt na jeden z boków by w taki sam sposób jak w przypadku nóg bocznych wyregulować tylną nogę (rys.8).
6. Wkręć do nóg śruby poziome (rys. 9A).
7. Zamontuj dolną blachę konwekcyjną (rys. 10A) do spodniej

strony komory spalania używając do tego celu śrub i tulei (rys. 10B).

8. Ostrożnie postaw produkt. Ważne! Wypoziomuj produkt za pomocą śrub poziomujących.
9. Włóż ponownie na miejsce półkę dopalającą (rys. 5A), półkę dymową (rys. 5B), boczne i tylną płytę wewnętrzną (rys. 4E), przewód powietrzny (rys. 4D) i listwę paleniskową (rys. 4C).
10. Zamontuj boczną blachę konwekcyjną na komorę spalania używając tych samych śrub (rys. 18 A) za pomocą których ta blach była zamontowana.
11. Odkręć górną blachę konwekcyjną zaczynając od tyłu (rys. 18B). Odwróć ją w taki sposób by górna część była na dole a dolna na górze. Ułożoną w takiej pozycji blachę przyśrubuj mocno używając tych samych śrub którymi była ona wcześniej zamocowana.

Instalacja dzwonu dymowego i rur dymnych (rys. 12)

W zależności od sytuacji, dzwon dymowy może być instalowany od zewnątrz bądź też od wewnątrz komory paleniskowej.

Opcja pierwsza – montaż z zewnątrz (rys. 12A)

1. Zamontuj uszczelkę w bruzdzie na spodniej krawędzi dzwonu dymowego (rys. 12 A-2).
2. Zamontuj dzwon dymowy z zewnątrz przez zamocowanie go na miejscu za pomocą czterech śrub M8×20mm (rys. 12A-1).
3. Następnie obróć dzwon dymowy do pożądanego ułożenia (rys.17). Dokręć śruby.
4. Zamontuj rury dymne. Użyj sznura uszczelniającego pomiędzy dzwonem dymowym a rurami dymnymi.

Opcja druga – montaż od wewnątrz (rys. 12B)

1. Najpierw w dzwonie dymowym wkręć do połowy po przekątnej 2 śruby z podkładkami. W górnej bruzdzie dolnej krawędzi dzwonu dymowego zamontuj dołączone uszczelnienie (rys. 12 B-1).
2. Umieść dzwon dymowy wewnątrz komory spalania, tak by śruby z podkładkami trafiły w gniazda na rancie dolny (rys. 14A).
3. Odrobinę obrócić dzwon dymowy by spoczął na śrubach z podkładkami (rys. 15A).
4. Wkręć 2 śruby znajdujące się po przekątnej (rys. 16A) a następnie wkręć pozostałe śruby pozostawiając odrobinę luzu.
5. Obróć dzwon do pożądanego ustawienia (rys.17). Dokręć śruby.
6. Zamontuj rury dymne. Użyj sznura uszczelniającego pomiędzy dzwonem dymowym a rurami dymnymi.

3.7 Funkcje sterowania (rys. 4)

Po zamontowaniu wkładu zawsze należy sprawdzić funkcje sterowania. Powinny one działać prawidłowo i bez oporu.

Jøtul I 400 wyposażony jest w następujące funkcje:

Cięgno powietrza do spalania rys. 4 A

po stronie lewej: zamknięte
po stronie prawej: całkowicie otwarte

Cięgno powietrza do rozpalania rys. 4 B

po stronie lewej: zamknięte
po stronie prawej: całkowicie otwarte

3.8 Usuwanie popiołu

1. Usuwać popiół tylko, kiedy kominek jest zimny.
2. Wyrzucić popiół do niepalnego pojemnika.

Uwaga! Popiół może być gorący jeszcze kilka dni po usunięciu go z pieca.

W celu uzyskania dalszych informacji, prosimy zapoznać się z opisem postępowania z popiołem w instrukcji ogólnego użytkownika oraz obsługi w punkcie «6.1 Przeciwożarowe środki zapobiegawcze».

3.9 Rozpalanie

- Otwórz dopływ powietrza do spalania oraz dopływ powietrza do rozpalania całkowicie przesuując odpowiednie ciągną w prawo (**rys. 4 A i B**). Jeśli to konieczne, przytrzymaj drzwi lekko uchylone. (Użyj rękawicy, ponieważ klamka przy dokładaniu lub ponownym rozniecaniu ognia może być gorąca.)
- Umieść dwa średniej wielkości polana na dnie. **Uwaga!** Aby uniknąć osadzania się sadzy na szybie ważne jest, by polano nie znajdowało się tuż przy niej.
- Zgnieć kilka gazet (lub kory brzozonej) i umieść je pomiędzy polanami, połów na krzyż trochę szczap drewna do rozpałki i podpal gazety.
- Stopniowo dodawaj polana
- Zamknij ciągną powietrza do rozpalania (**rys. 4 B**) kiedy drewno opałowe się zapali, a ogień pali się równomiernie.
- Upewnij się, że dopalanie gazów rozpoczęło się. Najlepiej pokazują to migoczące żółte i niebieskie płomienie pod półką dymową.
- Wyreguluj natężenie spalania do pożądanego poziomu grzania poprzez regulację ciągną powietrza do spalania (**rys. 4 A**).

Uwaga! Nigdy nie pozostaw bez nadzoru palącego się wkładu z uchylonymi drzwiami.

Informacje dotyczące użytkownika wkładu można znaleźć w instrukcji ogólnego użytkownika.

4.0 Obsługa

Ostrzeżenie! Jakikolwiek zmiany w konstrukcji wkładu są niedopuszczalne i mogą być przyczyną jego uszkodzenia i utraty gwarancji. Należy stosować tylko oryginalne części zamienne.

4.1 Wymiana półek dymowych (rys. 5)

(Uwaga. Jeśli używasz narzędzi, pamiętaj, że nieostrożne ich używanie może uszkodzić płyty wermikulitowe).

1. Unieś przednią krawędź półki dymnej (**rys. 5 B**) i wysuń ją na zewnątrz.
2. Unieś przednią krawędź półki dopalającej (**rys. 5 A**) pchnij ją lekko w stronę ściany tylnej i wysuń ją na zewnątrz.
3. W celu zamontowania nowych elementów, wykonaj w odwrotnej kolejności te same czynności co w przypadku demontażu.

4.2 Wymiana płyt wewnętrznych i kanału powietrznego (rys. 4 i 5)

(Uwaga. Jeśli używasz narzędzi, pamiętaj, że nieostrożne ich używanie może uszkodzić płyty wermikulitowe).

1. Unieś przednią krawędź półki dymnej (**rys. 5 B**) i wysuń ją na zewnątrz.
2. Usuń listwę paleniskową (**rys. 4 C**)
3. Następnie unieś kanał powietrzny (**rys. 4 D**) i wysuń go na zewnątrz
4. Wyjmij boczne płyty wewnętrzne (**rys. 4 E**) zaczynając od tylnej krawędzi
5. Teraz usuń tylną płytę wewnętrzną (**rys. 4 E**)
6. W celu zamontowania nowych elementów, wykonaj w odwrotnej kolejności te same czynności co w przypadku demontażu.

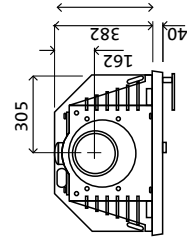
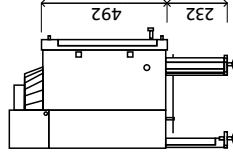
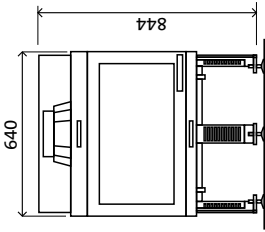
5.0 Wyposażenie opcjonalne

Popielnik	- nr katalogowy 341280
Zestaw doprowadzenia powietrza z zewnątrz do spalania	- nr katalogowy 341279
Górna i dolna maskownica, BP	- nr katalogowy 341273
Boczna maskownica 65 mm, BP	- nr katalogowy 341275
Boczna maskownica 115 mm, BP	- nr katalogowy 341277
Niski dzwon dymowy	- nr katalogowy 341285

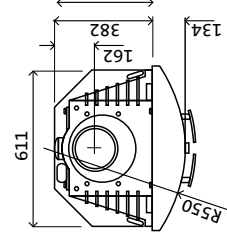
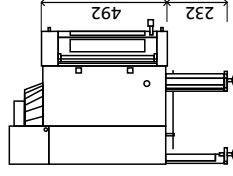
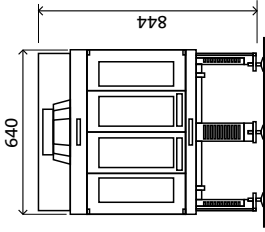
Rys. 1

Jøtul | 400 Flat / Harmony / Panorama

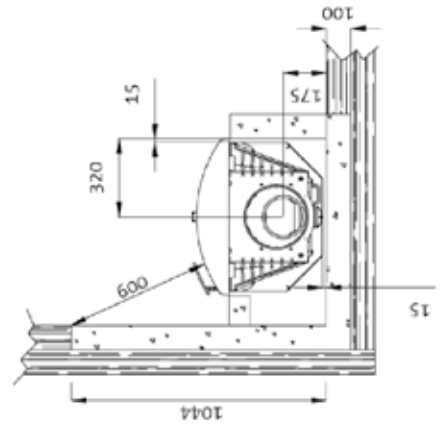
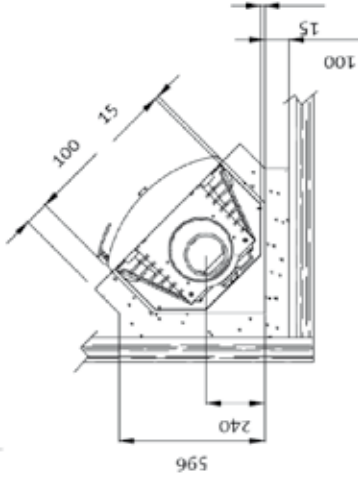
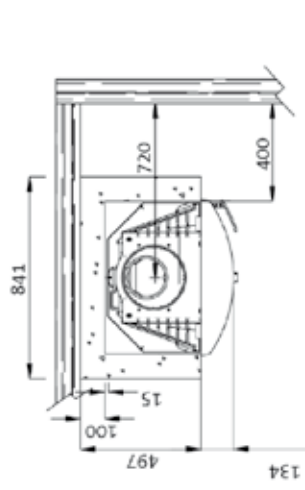
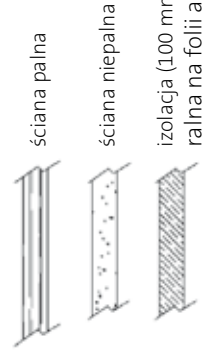
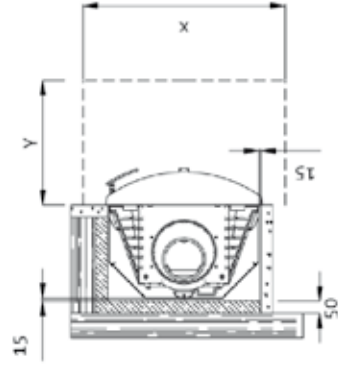
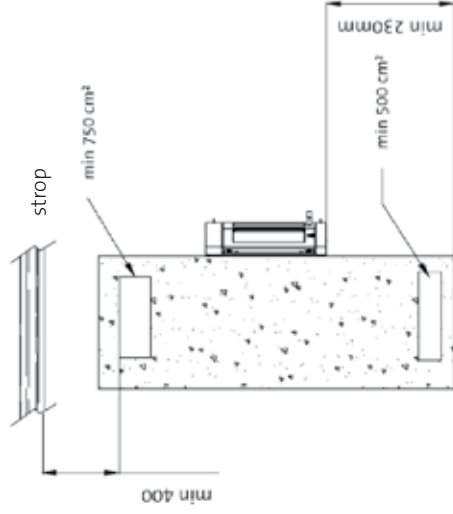
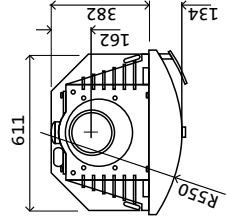
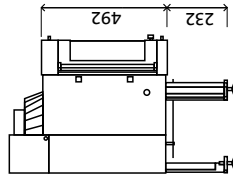
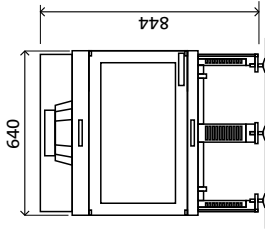
Jøtul | 400 Flat



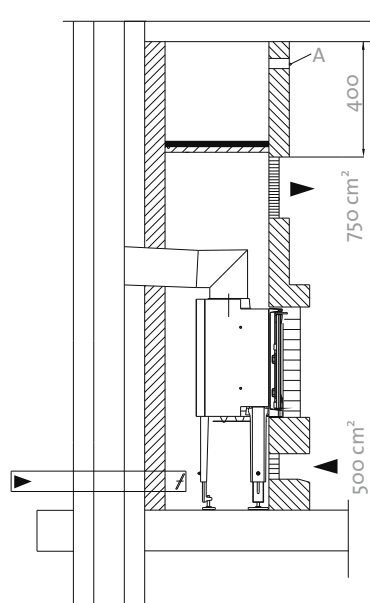
Jøtul | 400 Harmony



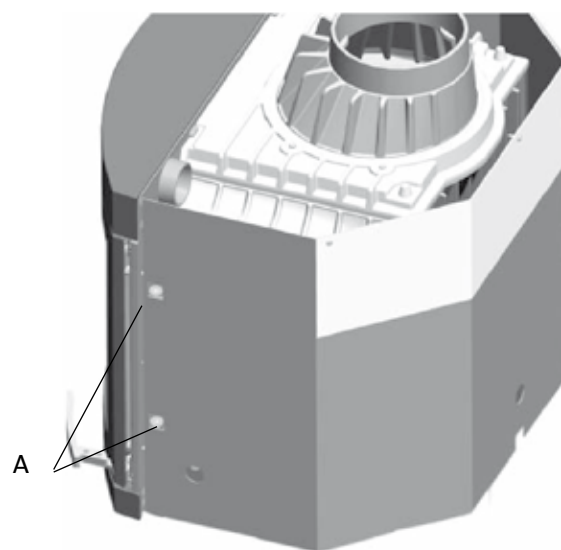
Jøtul | 400 Panorama



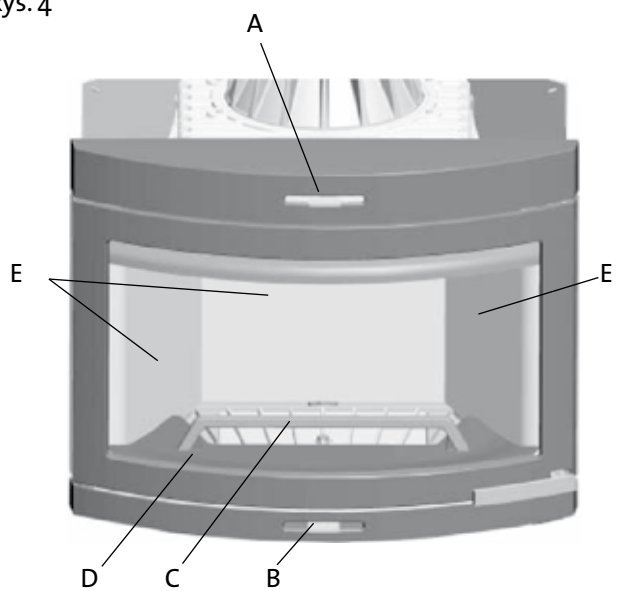
Rys. 2



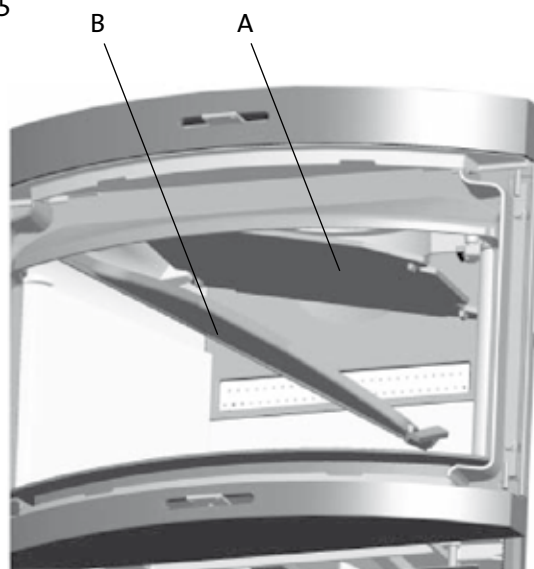
Rys. 3



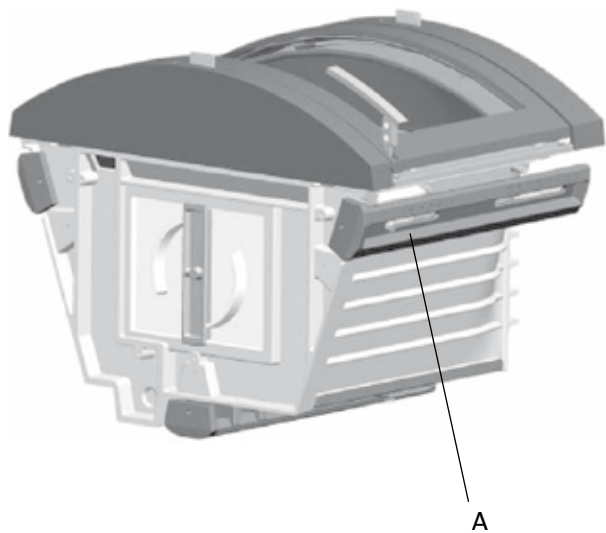
Rys. 4



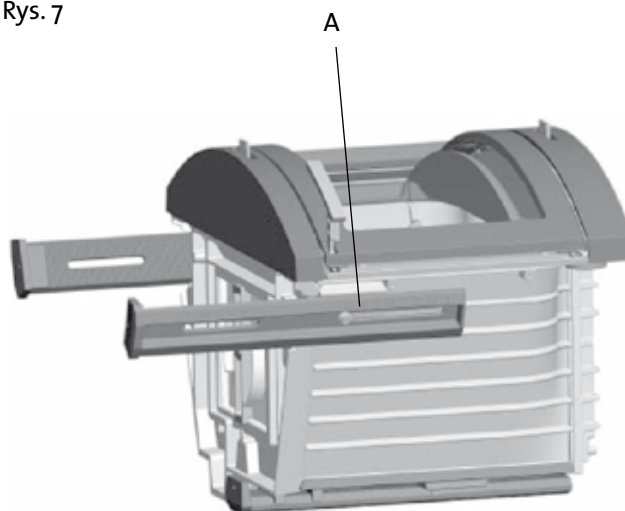
Rys. 5



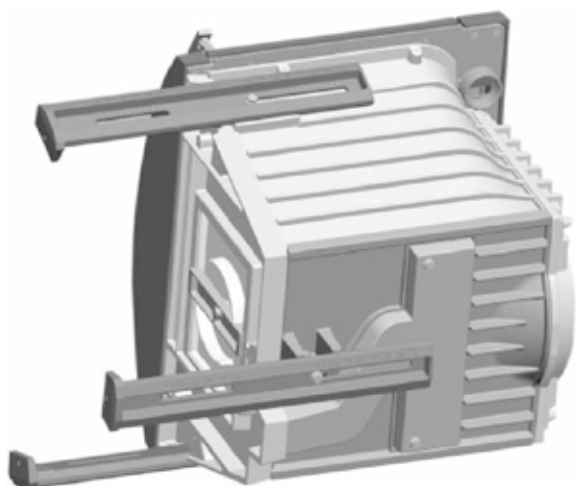
Rys. 6



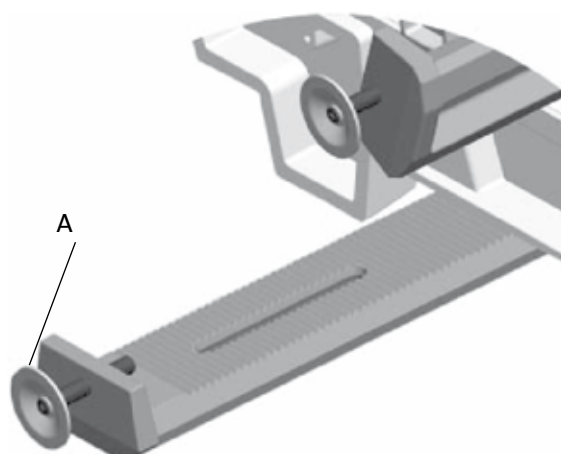
Rys. 7



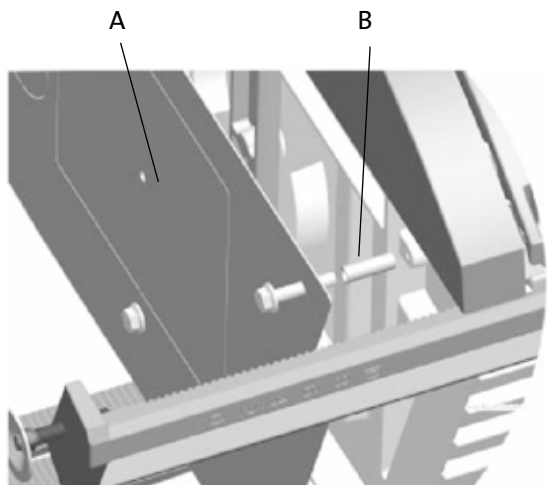
Rys. 8



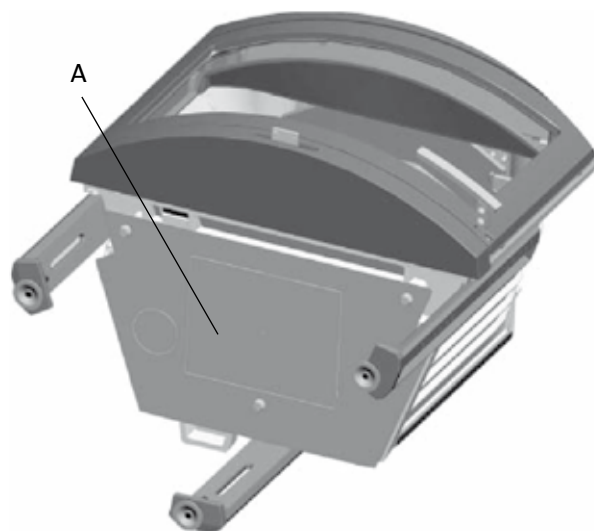
Rys. 9



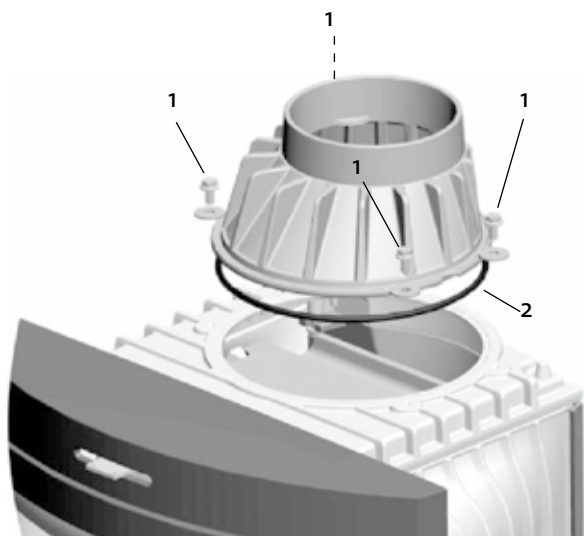
Rys. 10



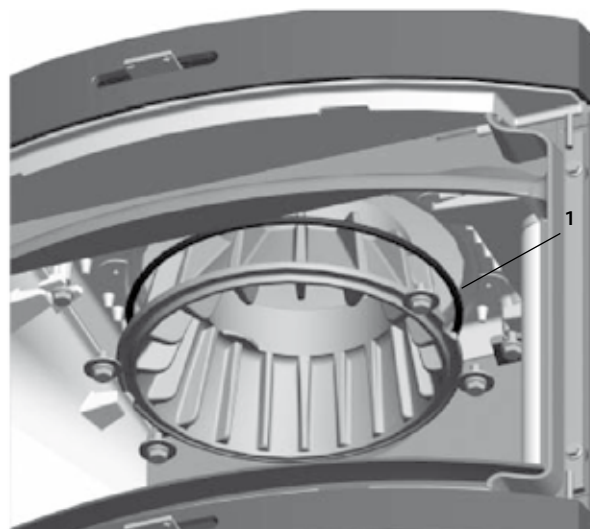
Rys. 11



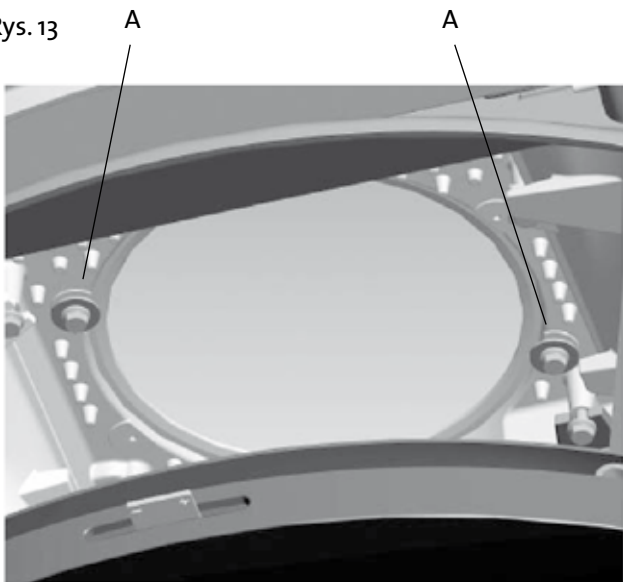
Rys. 12 A



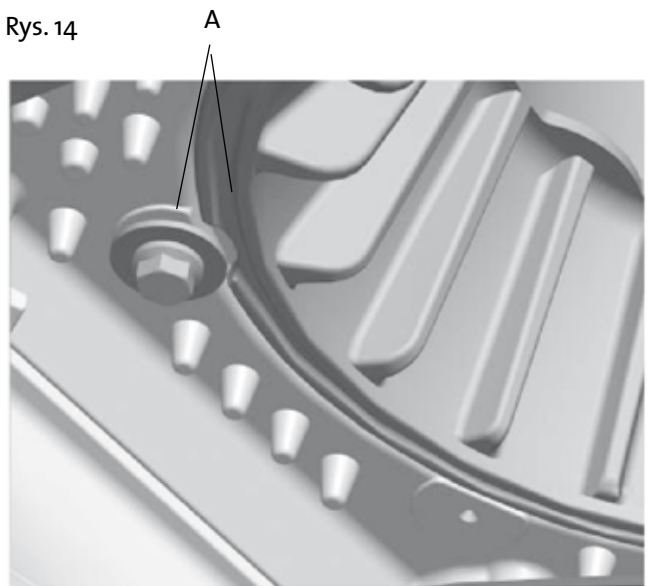
Rys. 12 B



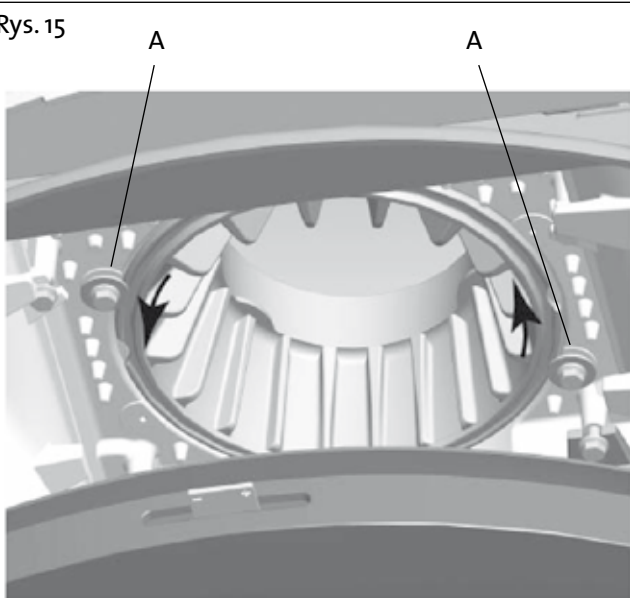
Rys. 13



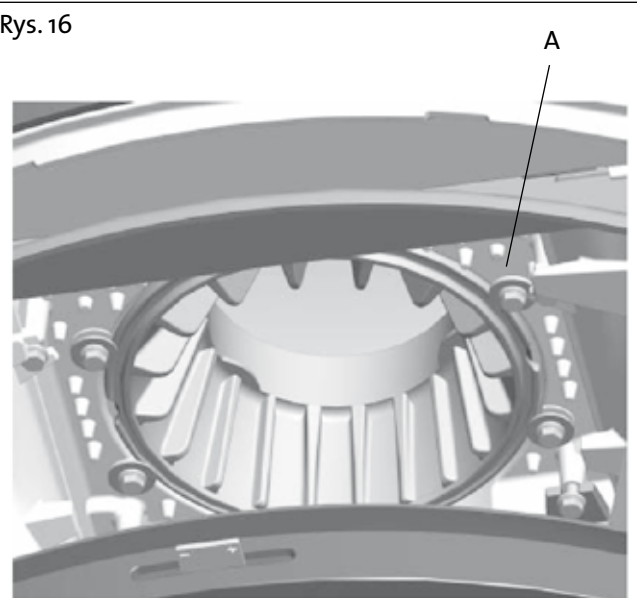
Rys. 14



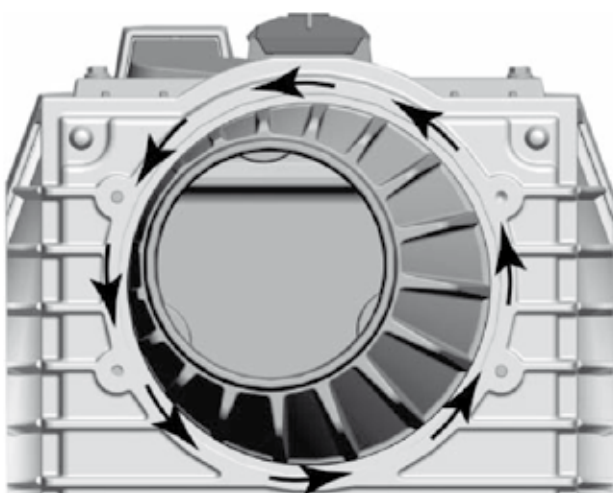
Rys. 15



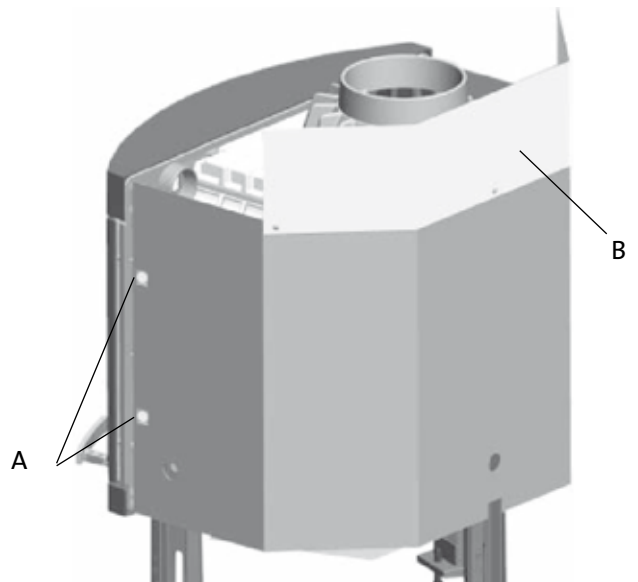
Rys. 16



Rys. 17



Rys. 18



JOTUL POLSKA Sp. z o.o. listopad 2008

Firma JOTUL POLSKA prowadzi politykę stałego poprawiania i ulepszania swoich wyrobów. Mogą zatem, w każdej chwili, bez uprzedzenia, ulec zmianie specyfikacje, wzornictwo, materiał, czy wymiary. Działanie i wygląd naszych wyrobów zależą od zmiennych czynników, takich jak jakość instalacji i działanie systemu usuwania spalin.



JOTUL POLSKA Sp. z o.o.
ul. Twarda 12 A
80-871 Gdańsk
Polska